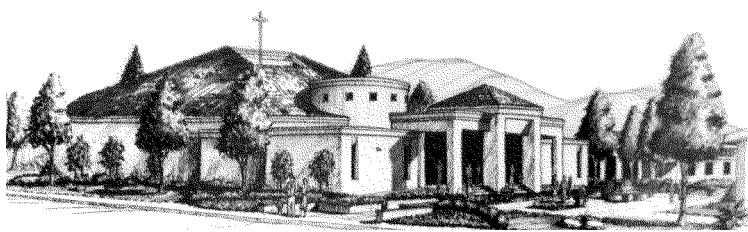


天主教聖谷東區中文週訊



中華殉道諸聖節

主曆二〇一七年七月九日

中華殉道聖人



先教宗若望保祿二世於千禧年十月一日正式宣聖一百二十位中華殉道聖人，這是我國教會史上值得慶賀的一件大事，自此後，我們也有了自己的殉道聖人。二〇〇二年一月下旬，台灣地區主教們到羅馬向教宗述職，在拜會禮儀暨聖事部時，部長樞機梅堤納等告知中華殉道聖人的紀念日，已訂在每年的七月九日在普世教會舉行。中華教會可由主教團決議將此紀念日提升為節日，並可移至七月九日附近的主日舉行。因此二〇〇七年台灣主教團定七月八日（主日）慶祝中華殉道聖人節，以特別強調對聖人的敬禮。

自從首位殉道基督徒斯德望在耶路撒冷殉難以降，兩千多年來，教會中已有千千萬萬的人為基督捨身，這不但是歷史的陳跡，也是每一個時代的基督徒面對信仰的真理時，必須坦然以對的事。就中華殉道者而言，為信仰捨身就義的人數相當可觀，祇庚子年間被義和團殺害的人就有兩萬多。而這次被教宗正式認可宣聖，並被普世教會公開敬禮的中華聖人，是從一六四八年第一位殉道聖人劉方濟神父，到一九三〇年為主致命的高惠黎神父，代表四百年來的中國殉道烈士。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

這一百二十位聖人中，八十七位是中國人，三十三位是客籍傳教士。其中主教六人，神父廿三人，修士八人（其中一位為輔理修士），七位修女，七十六位平信徒（其中兩人是望教友）。年齡最大七十九歲，最小的七歲。教友中有傳道員，有家庭主婦、守貞女子和幼童，各種職業，不同年齡的男女老幼，可做各種職業及不同年齡的聖職人員及教友的模範和主保。

先教宗若望保祿二世選擇了十月一日做為宣聖中華殉道聖人的日子別具意義，因為當天是傳教區主保聖女小德蘭的瞻禮日，她在生前就殷切為中國傳教士祈禱，死後更祈禱天主的愛像玫瑰花雨一般撒遍神州大地。期望日後中華地區有愈來愈多以中華聖人為主保的聖堂，也願中華聖人為普世大地的華人祈禱，讓基督福音的果子結結實實地深根在每個人心中。

中華殉道聖人，為我等祈！

【摘自輔神禮儀研究中心網頁】

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 224 上主庭院

對經： G

Lucien Deiss, CSSp

1 | 3 2 3 5 · 5 | 6 6 5 3 2 | 2 | 3 2 1 6 5 6 | 0
上 主 庭 院 建 立 於 人 間， 以 世 人 為 子 民，
6 6 · 5 | 4 5 3 2 1 | 1 - ||
上 主 永 為 萬 乘 之 尊。

詩節： 5 5 5 5 | 6 5 6 | 3 3 2 3 | 5 5 | 1 1 1 1 | 3

- 1、 上主藉著 眾先知 所召喚之 人民， 聚首於上 主
- 2、 聖人烈士 宗徒 所建築之 殿宇， 以基督為 基
- 3、 藉聖神寵 愛而 成義之 人民， 獲得永生 繼

3 2 | 1 1 6 1 | 2 - | 1 1 1 1 | 1 7 6 | 5

- 1、 聖 殿內之百 姓， 侍立於主 前之 民，
- 2、 礎 建立之聖 所， 上主所居 住之 地，
- 3、 承 權 之百 姓， 基督所光 照之 民，

5 | 6 · 5 | 4 3 | 2 - ||

1-3、 基 督 之 聖 教 會。

讀經一：

恭讀智慧書

三，1~9

義人的靈魂在天主手裡，死亡的痛苦不能傷害他們。在愚人看來，他們算是死了，他們的去世被認為是一種懲罰；離我們而去，認為是歸於泯滅。其實，他們卻處於安寧之中；雖然在人看來，他們受了苦；其實，他們卻充滿永生的希望。他們受了少許的痛苦，卻要蒙受絕大的恩惠，因為天主試驗了他們，發現他們配做祂的人。祂試驗了他們，好像爐中的黃金；悅納了他們，如同悅納全燔祭。他們蒙眷顧時，必要閃爍發光，有如麥莖間往來飛馳的火花。他們要審判萬國，統治萬民，上主要永遠做他們的君王。倚恃上主的人，必明瞭真理；對上主之愛忠信的人，必與上主同住，因為恩澤與仁慈，都歸於祂所選拔的人。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠一二五

答： F 4/4

朱健仁 曲

1 - 1 - | 3 5 1 · 6 | 6 1 6 1 | 1 - - - ||
含 淚 播 種 的 ， 必 含 笑 收 割 。

領：

- 一、上主率領俘虜回到熙雍，我們彷彿身在夢中。
那時，我們滿心歡樂，我們引吭高歌。
- 二、那時，異民彼此說：「上主為他們作了大事！」
上主為我們行了奇蹟，我們都滿心喜樂。
- 三、求祢領我們重歸故里，好像沙漠中再見小溪。
含淚播種的，必含笑收割。
- 四、他們邊行邊哭，出去播種耕耘；
他們載欣載奔，回來背著麥捆。

讀經二：

恭讀聖伯多祿宗徒前書

四，12~19

親愛的諸位，你們不要因為有試探你們的烈火而驚異，好像遭遇了一件新奇的事；反而要喜歡，因為你們分受了基督的苦難，好使你們在祂光榮顯現的時候，也能歡喜踴躍。如果你們為了基督的名字受人辱罵，便是有福的，因為光榮的神，就是天主的神，安息在你們身上。但願你們中誰也不要因殺人、偷盜、為非作歹，或好管閒事而受苦。若是因為當基督徒而受苦，就不該引以為恥，反要藉這名稱光榮天主，因為時候已經到了，審判必從天主的家中開始；如果先從我們開始，那些不信從天主福音的人，結局又將怎樣呢？「如果義人得救都是那麼不容易，那麼，

惡人和罪人，又會有什麼結局呢？」因此，凡照天主旨意受苦的人，也要把自己的靈魂託付給信實的造物主，致力行善。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5 | 3 - - | #4 2 #4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 3 - - | 3 - - |
阿 肋 路 亞 。 阿 肋 路 亞 。 阿 肋 路 亞 。

6 6 5 | 3 - - | #4 2 #4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||
阿 肋 路 亞 。 阿 肋 路 亞 。 阿 肋 路 亞 。

1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||
阿 肋 路 亞 。

領：忍受試探的人是有福的，因為他禁得起考驗，
必能得到生命的冠冕。

福音：

恭讀聖若望福音

十二，24~26

那時候，耶穌對門徒說：「我實實在在告訴你們：一粒麥子如果不落在地裡死了，仍然是一粒；如果死了，纔結出許多子粒來。愛惜自己生命的，必要喪失生命；在現世憎恨自己生命的，才能保存生命，直到永生。誰若事奉我，就當跟隨我；這樣，我在那裡，我的僕人也要在那裡；誰若事奉我，我父一定尊重他。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 主啊！我到祢面前

E 4/4

詞曲 唐瑛琦

5 | 1 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 3 2 | 2 - -
我 的 身 體、我 的 一 切， 獻 上 當 作 活 祭 。

5 | 1 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 2 1 | 1 - - ||
求 祢更新，求 祢潔淨 我 的 心 思 意 念 。

1 | 6 6 6 5 3 5 | 5 - - 1 | 6 6 6 5 3 5 | 5 - -
我 與祢同釘十架， 如 今不是我活著，

1 | 6 6 6 5 3 | 5 5 3 2 1 · 5 | 6 1 1 3 2 | 2 - -
因 我 知 道 祢 是 深 愛 我 ， 我 只 為 祢 而 活 。

5 | 1 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 2 1 | 1 - - ||
願 我 一 生 蒙 祢 悅 納 ， 成 為 祢 的 喜 悅 。

領主曲： 真福八端

A^b 3/4

David Haas

5 5 5 5 i | 5-5 | 5-2 | 5-- | 6 7 7 i | 5 3 4 | 5-- | 5-- |

1. 神 貧 的人 是有 福的， 因天 國是他們的。
2. 溫 良 的人 是有 福的， 因他們要承受土地。
3. 憐憫人 的人 是有 福的， 因他 們要受憐憫。
4. 締造和平的人 是有 福的， 因他們是天主子女。

5 5 5 5 i | 5-5 | 5-2 | 5-- | 6 7 7 i | i i 7 | i-- | i-- ||

1. 哀 慟 的人 是有 福的， 因他 們要受安慰。
2. 饑渴慕義 的人 是有 福的， 因他 們要得飽飫。
3. 心裡潔淨 的人 是有 福的， 因他們要看見天主。
4. 為義受迫害的人 是有 福的， 因天 國是他們的。

副歌： i | 4-- | 4 3 2 | 3-- | 3-- | 6 7 i | 5-- | 6 7 i | 2 -

歡喜 踴躍罷！ 有福的人， 聖潔的人！

i | 4-- | 4 3 2 | 3-- | 3-- | 4 4 3 | 2 i 7 | i-- | i-- ||

歡喜 踴躍罷！ 因天國是你們的！

出堂曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |

耶穌基督，祢 是我生命， 阿肋路亞，阿肋 路 亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||

耶穌基督，祢 是我生命，祢 是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

- 1、祢是道路、真理、生命， 祢是人類 的 救 主；
- 2、擁抱救主 十字 聖架， 呼叫萬民 接 受救恩；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6-5 - ||

- 1、歡聚一堂 我們 高歌， 讚揚祢的 聖 名。
- 2、全體同心 傳報 福音， 得享主內 真 生命。

彌撒特別意向欄

劉德蘭紀念先生王義霸逝世八週年，求主賜天鄉永福。

求主賜 Antonio Lua 天鄉永福。

求主賜 Paul Zhang, Maria Magdalena Zhang, Maria Zhang, Berthe Jin, Jerome Zhang 安息主懷。

郭萍芳、郭美芳為父母、二姑母、三姑母求天鄉永福，靈魂安息。

郭萍芳、郭美芳為表姊譚麗玉、郭麗君逝世五週年 求安息主懷。

郭萍芳、郭美芳求主賜眾煉靈早升天國，享永福。

許肇基、張美華為楊桂芝姊妹及 Angel Estrata 求健康， 求主憐憫並醫治他們使他們早日恢復健康。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

葛忠芬追思父親葛雲錦、母親沈秋月、侄子葛政， 求天堂永福，並求主降福全家人健康平安。

聖詠團為戴慕文的外婆余姚孟春女士求天鄉永福。

聖詠團為李芳宇的母親李何若珍女士求天鄉永福。

朱自成、張茜凝為丁松筠神父求在慈愛天父懷抱中， 永遠的安息。

丁慶如求主賜丁松筠神父天鄉永福。

李芳宇全家為母親李何若珍求安息主懷、天鄉永福。

余秦蜚英為姊夫王鴻堯求天鄉永福。

April 為外婆姚孟春(瑪利亞)的靈魂求早登天國，安息主懷。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

Bosco & Lisa 張為王素美大媽求天堂永福。

林芬蘭、張熙成為父親林益欽(伯多祿)求安息主懷， 天鄉永福。

蔡冰芝追思四姨(瑪利亞)求靈魂安息主懷。

黃小鳳為林芬蘭父親林益欽求靈魂永安，早升天國。

張于兩家為馬于念祖(Grace)求靈魂永安，早升天國。

代 禱 欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、周富美、李慶塏、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張世琪、胡慧蓉、傅修女、張朝禎、林聞芳、吳爾謙修女、周裕、李沁、牛麗生、岳何月英、簡嘉盞、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、曹龔安愚、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、梁漢源、Eddy 趙、Grace Ma、Shirley, HK Yu、黃思恭、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、謝瑩、蔣校年、裘友任、葉李吟新、劉有忠。

為新亡者祈禱：余姚孟春、李何若珍、丁松筠神父、王鴻堯、Ellen Chick、陳銀仙、林益欽、高王桂林。

教 會 消 息 欄

美國天主教徒會議在佛羅里達州奧蘭多閉幕

(梵蒂岡電台訊)美國天主教徒會議7月4日在佛羅里達州奧蘭多落下帷幕。3千人參加了本次為期4天的會議，其中包括160名主教和200名善會代表。今年的主題是「福音的喜樂在美國」，以鼓勵眾人在日益世俗化又分裂的社會中把福音傳到邊緣地區。

本次會議由美國主教團(USCCB)召集，旨在反思如何在美國當前的分裂處境中福傳，回應教宗方濟各在《福音的喜樂》勸諭中的教誨。今日的美國在社會排斥、種族主義、政治分歧下，分裂狀況比以往更為嚴重。

主教、聖職人員，乃至整個教會都蒙召不僅宣認基督是我們的救主，更要走向社會的邊緣地區。美國主教團副主席、洛杉磯總主教龔梅茲(José H. Gomez)在第3天的會議上發表講話，說：「這些邊緣地區是我們從未造訪的城市角落和鄉村地帶，那裡住著窮人、服刑人，以及在公共區域搭帳篷的人。這些都是遺棄、剝削和不義的苦果。」

龔梅茲總主教指出，邊緣地區不僅是地理區域和社會階層，也是物質和精神匱乏並存的地方。教宗向我們表明，現代世界中的邊緣地區不斷增加，那是教會的「新傳教區」。教會始終臨在於這些前線地帶，但她今日蒙召要做得更多。

CACCLC 生活營啟事

主題：Many Parts, One Body 對象：18歲以上的青年。
日期：9月1日(週五)至9月4日(週一)(勞工節長週末)。
地點：Santa Teresita Retreat Center, Three Rivers. (有carpool)
費用：早報名優惠期(即日~7/28) 在職 \$200、其他 \$150
原價(7/29~8/27) 在職 \$230、其他 \$180
報名網址：cacclc.org
聯繫人：April 戴 626-410-8542、Albert 童 909-859-4566

東北歐十四日朝聖團

指導司鐸：Fr. Joseph Yang 日期：2018年4/29~5/12
行程摘要：華沙、琴斯托霍瓦(黑色聖母)、克拉科夫(教宗聖若望·保祿二世曾任總主教的地方)、瓦蓋夫尼基(救主慈悲聖傳天娜修女的修院)、瓦多維采(教宗聖若望·保祿二世出生地)、布拉格(布拉格耶穌聖嬰)、維也納、布達佩斯、札格拉布、默主歌耶(聖母顯現地)。
報名聯絡：符曙新、趙金潤 626-839-8845
Loretta Chang 626-289-1010

佈告欄

七月：耶穌寶血月
彌撒後茶點服務組

本週：暫停

下週：暫停

夢想成真的福傳

福傳是我們每個人的渴望，一個經常覺得力不從心的渴望！但好消息是，福傳也像其他的事一樣，是可以學習和練習的！而且有志者事竟成！艾立勤神父將與我們分享如何輕鬆活潑又沒有壓力地福傳，並分享他成功與失敗的經驗。在這工作坊中，除了介紹這方法，並有實際的練習。也會有一些在美的華人團體能實用的材料！讓我們一起在福傳的道路上，攜手前行吧！

時間：7/16(主日) 9:30 AM ~ 3:00 PM (9:15 AM 報到)
地點：七號教室 費用：每人\$10(含午餐)
報名：許肇基弟兄 909-374-7075

慕道班招生啟事

2017-2018 天主教聖谷東區華語成人慕道班將於九月十七日開始，每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂4、5號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

本堂聖文生善會活動啟事

本堂聖文生善會將在八月六日舉行食物捐獻活動。他們也從六月起在每月首週五舉辦希頓姆姆湯廚。

聖經之旅啟事

聖經之旅自五月七日起從頭開始研讀聖經，首先介紹舊約的形成及梅瑟五書。歡迎大家踴躍參加！
時間：每週日 2 PM 至 3 PM. 地點：三號教室。

迎聖母 到我家 謝主恩

願意迎聖母的教友請與以下聖母軍團員聯絡並安排日期。
任明平：(626) 295-5324 任明愛：(626) 588-8884

堂區消息

• 「招待」主日：

本堂今天慶祝「招待」主日。我們感謝接待員們及所有負責招待事宜的志工多年的服務。我們蒙召成為一個歡迎人的團體；我們邀請所有堂區教友反思這個召叫，並想想我們如何能更好地歡迎彼此及堂區所有的來賓。

• **夏季堂慶啟事**：我們很高興地跟大家報告夏季堂慶及抽獎活動的淨收入是 \$44,649。這筆收入已幫助我們維修及改善聖堂及堂區其他設備。而比財務收入更重要的是大家的精神及許多志工的大力合作，使我們的夏季堂慶成為如此美事。由衷地恭喜並感謝大家！

• Together in Mission 2017 「作基督之光」：

今年我們堂區的目標是 \$95,300。目前認捐額：\$89,473。目前已付額：\$74,315。

• 捐血活動

本堂將於七月廿三日上午八時至下午二時在禮堂舉行捐血活動。詳情請洽 Jacquee Herrera (626) 712-8793 或 Jacquee.Herrera@RedCross.org

• 為白瑞神父慈善機構募款派對

日期：七月十六日(主日) 地點：禮堂
時間：下午一時至四時 演講來賓：白瑞神父
入場費：一件送給小孩的禮物或捐款
支票抬頭請寫 Mary's Mercy Center, Inc.

• **玫瑰經及求治癒彌撒**：本堂明天下午七時恭唸玫瑰經，之後有 Pat Crowley, SS.CC. 神父主禮的求治癒彌撒。詳情請洽：Lupe Rodriguez (626) 336-3719

• **星空露天電影**：本堂將於7/13(週四) 8 PM 在聖堂廣場放映「海底總動員 2：多莉去哪兒 Finding Dory」。請自備座椅、野餐墊、野餐籃。堂區會有零食出售。(7 PM 有暖場節目。)

• **七月捐贈項目**：白瑞神父(Fr. Barry)的慈善機構需要毛巾、床單、及兒童書籍。他們也接受玩具及兒童衣物。請將捐獻物帶到本堂辦公室。

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！